



Certified Interpreter Test

Sight Translation: English into LOTE

Sample Test Materials

Instructions

You have five minutes preparation time for the sight translation task has started. You should read the Interpreting Brief and the Sight Translation Text.

You are:

- Allowed to write on the text
- Not allowed to ask for clarifications
- Not allowed to use resources

The Invigilator will inform you when:

- 30 seconds preparation time is left
- Your preparation time is up

Once notified you should immediately provide an oral translation of the text.

Interpreting Brief

The sight translation will take place in the context described below.

You are interpreting during a meeting between a real estate agent and her LOTE-speaking clients. The real estate agent shows her clients a property they may be interested in buying. At the end of the meeting she gives the clients an information brochure with general information for new home buyers. The LOTE-speaking clients asks you to sight translate the brochure for them into LOTE.



Sight Translation Text

Buying a home

When you've found the home you want, it's time to bring in the professionals.

Depending on the home, you should consider having:

- A building inspection (to check for structural damage)
- A pest inspection
- A land survey
- A strata title inspection if you are buying a unit or flat

You will also need a solicitor or conveyancer to check out all the legalities. The best way to find a good solicitor or conveyancer is often by asking family and friends for recommendations. Be sure to ask about all the costs and charges involved, as some can charge extra for things like phone calls and photocopies.

When you buy your home, you will receive a Contract of Sale. You should get your solicitor or conveyancer to review and discuss this with you before signing.

You should also consider getting a valuation on the property to be sure that you're not paying over market value. An independent valuer is the best person to talk about this. Alternatively, you can get comparative sales data for the suburb or street from your real estate agent or from a property value company that publishes property value reports or statistics.